

# METALLISK

Design Nike Karlsson



Design and Quality  
IKEA of Sweden



<b>English</b>	<b>4</b>
<b>Español</b>	<b>5</b>
<b>Portugues</b>	<b>6</b>
<b>中文</b>	<b>7</b>
<b>繁中</b>	<b>8</b>
<b>한국어</b>	<b>8</b>
<b>日本語</b>	<b>9</b>
<b>Bahasa Indonesia</b>	<b>10</b>
<b>Bahasa Malaysia</b>	<b>12</b>
<b>عربي</b>	<b>13</b>
<b>ไทย</b>	<b>14</b>
<b>Tiếng Việt</b>	<b>15</b>

## English

### **Take good care of your vacuum flask**

Wash, rinse and dry the vacuum flask before using it for the first time. Always empty the vacuum flask after use.

Wash it by hand, adding bicarbonate of soda or washing-up liquid to the water. Use a bottle brush to make sure it is thoroughly clean inside.

### **Good to know**

- Pre-heating the flask with hot water (or cooling it with cold water) makes sure the contents retain the desired temperature for longer. Never use a vacuum flask in a microwave oven, an oven or freezer.
- Not to be used on a hob/cooktop/range or a hotplate.
- Do not keep carbonated (fizzy) drinks in the flask. The build-up of pressure can make the cork explode with considerable force. The same thing may happen if sugary drinks in the flask are exposed to heat, as heat sets the fermentation process in motion.
- If possible, avoid using the vacuum flask for baby food and for drinks made with hot milk. Bacteria can develop rapidly in the heat and set the fermentation process in motion. If you do keep milk or baby food in the flask, make sure this is only for a short time, and always clean the flask carefully afterwards.
- The plastic cork can change in colour over time, polish with oil to freshen up the surface. Fulfills European Standard requirements for keeping drinks hot.

## **Important!**

This vacuum flask is designed for keeping and serving drinks. Do not drink directly from the flask!

## **Español**

### **Cuida tu termo**

Lava, enjuaga y seca el termo antes de usarlo por primera vez. Vacía el termo una vez usado y enjuégalo con una mezcla de agua y bicarbonato o lavavajillas. Lávalo siempre a mano. Para un mayor acceso, utiliza un cepillo de mango largo.

### **Información importante**

- Calentar el termo con agua caliente (o enfríalo con agua fría), para que la bebida mantenga la temperatura más tiempo. Nunca utilizar el termo en el microondas, horno o congelador.
- No utilizar en una placa/cocina/horno o placas de calentamiento.
- No utilizar con bebidas gaseosas, pues pueden producir una presión que puede despedir la tapa. Lo mismo puede suceder con bebidas azucaradas que hayan sido sometidas a calor, ya que se genera un proceso de fermentación.
- Si fuera posible, evitar llenar el termo de productos lácteos calientes o de potitos. Las bacterias se podrían reproducir rápidamente, fermentando. Si, a pesar de todo, se guardaran potitos o alimentos lácteos en el termo, sólo será poco tiempo. Luego, limpiar el termo detenidamente.
- Con el tiempo, el tapón de corcho puede cambiar de color. Aplícale aceite para refrescar la superficie.

Conforme a la normativa europea para el mantenimiento de las bebidas calientes.

### **¡Importante!**

Este termo se ha diseñado para guardar y servir bebidas. ¡No bebas directamente del termo!

## **Portugues**

### **Trate bem a sua garrafa térmica**

Lave, passe por água e seque a garrafa térmica antes de a usar pela primeira vez. Esvazie-a sempre depois de a usar. Lave-a à mão com bicarbonato de sódio ou com detergente e água. Use uma escova para garrafas e assegure-se de que a garrafa térmica está bem limpa por dentro.

### **Informação importante**

- Pré-aquecer o termo com água quente (ou arrefecê-lo com água fria) vai garantir que o conteúdo conserva a temperatura pretendida durante mais tempo. Nunca use o termo no micro-ondas, no forno ou no congelador.
- Não use numa placa/placa de fogão/ forno ou chapa elétrica.
- Não use para bebidas gaseificadas. A pressão pode fazer explodir a tampa com uma força considerável. O mesmo pode suceder caso bebidas açucaradas no termo sejam expostas a calor, visto que o calor desencadeia o processo de fermentação.
- Se for possível, evite usar o termo para comida de bebé e para bebidas com leite quente. Devido ao calor, podem desenvolver-se bactérias rapidamente e dar início ao processo de fermentação. Caso precise de

guardar leite ou comida de bebé no termo, certifique-se de que é apenas por pouco tempo e não se esqueça de o lavar cuidadosamente.

- A tampa em cortiça pode mudar de cor com o tempo. Aplique óleo para refrescar a superfície. Em conformidade com os requisitos presentes nas Normas Europeias para manter as bebidas quentes.

### **Importante!**

Esta garrafa-termo é desenhada para guardar e servir bebidas. Não bebe directamente da garrafa-termo!

## **中文**

### **保温瓶的清洁与保养**

第一次使用之前，将保温瓶清洗、冲净并擦干。使用之后，必须将保温瓶倒空。在水中加入碳酸氢钠(苏打粉)或洗碗剂，用手清洗。使用瓶刷，使保温瓶的里面得到彻底清洁。

### **相关提示**

- 用热水对保温瓶进行预热(或用凉水预凉)，可增进其保温效果。勿在微波炉、烤箱或冰箱内使用保温瓶。
- 请勿置于炉灶或加热板上加热。
- 不可在保温瓶内存放碳酸饮料。因为此种饮料在瓶内会产生压力，将瓶塞顶出。含糖饮料也不宜放入保温瓶中，此种饮料在受热条件下产生发酵过程。
- 在可能的情况下，尽量避免在保温瓶内存放婴儿食品和热奶，以防瓶内产生发酵。如果需要在保温瓶内盛放牛奶或婴儿食品，只可短时间存放，并在使用后充分清洗保温瓶。
- 随着时间推移，塑料栓可能会变色，用油擦拭，保持表面光亮。达到饮料保温的欧洲标准。

## 注意!

该保温瓶是为盛装饮料而设计。不要直接从保温瓶中饮用。

## 繁中

### 保温瓶的保養

第一次使用前, 先沖洗擦乾保温瓶. 使用後一定要清空保温瓶. 將小蘇打或清洗液加入水中, 用手清洗保温瓶. 使用瓶刷以確保內部徹底清洗.

### 使用需知

- 用熱水預熱保温瓶(或用冷水降溫), 以確保可長期維持所需溫度。保温瓶不適用於微波爐、烤箱或冰箱。
- 請勿放在爐具、爐灶或加熱板上加熱。
- 保温瓶不可存放含有二氧化碳(氣泡)飲料, 內部會形成強大的壓力, 使瓶塞爆炸, 含糖飲料不可暴露於高溫, 否則會發生同樣的事, 因高溫會產生發酵作用。
- 避免將保温瓶用於存放嬰兒食物及熱牛奶做的飲料, 高溫會加速細菌的滋生, 也會產生發酵作用。如果只是暫時將牛奶或嬰兒食物存放於保温瓶, 使用後一定要小心清洗保温瓶。
- 使用一段時間後塑膠塞會褪色, 可上油擦亮表面。保温功能符合歐洲標準規定。

### 重要訊息!

此產品的設計目的在於保温及供應飲料。不可直接以保温瓶飲用!

## 한국어

### 관리 방법

처음 사용하기 전에 씻고 헹구어 건조해 주세요. 사용 후에는 항상 깨끗하게 비워주세요. 물에 베이킹소다나 세제를 타서 손으로 세척하세요. 전용 브러시로 속까지 깨끗하게 닦으세요.



## 유용한 정보

- 찬 물로 차갑게 식히거나 뜨거운 물로 예열을 하면 내용물이 더 오랜 시간동안 원하는 온도로 유지됩니다. 절대 전자레인지, 오븐 또는 냉동실에 넣지 마세요.
- 인덕션/레인지 등의 화구나 열판 등에서 사용하지 마세요.
- 탄산 음료를 보관하지 마세요. 압력이 쌓여 상당한 힘으로 폭발할 수도 있습니다. 설탕이 첨가된 음료를 열에 노출시키면 발효가 진행되어 역시 폭발할 수도 있으니 주의하세요.
- 아기 이유식이나 뜨거운 우유로 만든 음식을 담아두지 마세요. 온기로 인해 박테리아가 빨리 증식되어 음식물이 발효됩니다. 우유나 이유식을 넣는다면 가급적 빨리 섭취하고 사용 후에는 깨끗하게 닦아내야 합니다.
- 플라스틱 코르크 부분은 시간이 지나면 색이 변할 수 있습니다. 기름으로 표면에 광을 내세요. 온음료 보관에 대한 유럽 기준을 준수합니다.

## 중요!

이 보온병은 음료를 보관하고 따르는 데 사용하는 제품입니다. 보온병으로 직접 음료를 마시면 안됩니다!

## 日本語

### 魔法瓶のお手入れ方法

初めてご使用になる前に、よく洗い、すすぎ、乾かしてください。ご使用後は必ず魔法瓶を空にしてください。重曹や食器用洗剤を加えた水で手洗いしてください。ボトルブラシを使用して、内側をすみずみまできれいに洗ってください。

### お役立ち情報

- 前もって魔法瓶を熱湯で暖めておくと（または冷水で冷やしておくと）より長時間ご希望の温度を保つことが

できます。魔法瓶を電子レンジ、オーブン、フリーザー内で使用しないでください。

- コンロやレンジ、ホットプレートの上で使用しないでください。
- 炭酸飲料を魔法瓶に入れしないでください。強い圧力がかかりふたが吹き飛ばす可能性があります。砂糖を含む飲料を入れた魔法瓶が熱にさらされた場合も、発酵が進み、同様の事象が起こる可能性があります。
- 魔法瓶にベビーフードや、ホットミルクを使用した飲み物を保存することはなるべく避けてください。高温によりバクテリアの繁殖がすすむ可能性があります。牛乳やベビーフードを魔法瓶に保存する場合は短時間のみにし、ご使用後は必ず魔法瓶をよく洗浄してください。
- プラスチック製のコルクは使用するうちに変色することがあります。オイルで磨くと表面がきれいになります。この魔法瓶は飲み物の保温に関するヨーロッパ基準を満たしています。

## 重要

この魔法瓶は飲み物を保温し、注ぐためのものです。魔法瓶から直接飲まないでください。

## Bahasa Indonesia

### Penjagaan termos

Cuci, bilas dan keringkan termos sebelum digunakan untuk pertama kalinya. Selalu kosongkan termos setelah selesai digunakan. Cuci dengan tangan, tambahkan soda bikarbonat atau sabun cair ke dalam air. Gunakan sikat botol agar bagian dalam benar-benar bersih.

### Informasi tambahan

- Panaskan terlebih dahulu termos

dengan air panas ( atau dinginkan dengan air dingin) pastikan suhu isinya dapat dipertahankan lebih lama. Jangan pernah menggunakan termos pada oven microwave, oven atau freezer.

- Jangan digunakan pada kompor/ kompor/jangkauan atau piring panas.
- Jangan simpan minuman berkarbonat (bergas) di dalam termos. Tekanan yang semakin meningkat dapat menyebabkan penutupnya meletup dengan kuat. Sama halnya terjadi jika minuman bergula di dalam termos terkena panas, panas dapat menyebabkan proses fermentasi.
- Jika memungkinkan, hindari menggunakan termos untuk makanan bayi dan untuk minuman yang dibuat dengan susu panas. Bakteri dapat berkembang cepat dalam panas dan proses fermentasi bergerak cepat. Jika Anda menyimpan susu atau makanan bayi dalam termos, pastikan ini hanya untuk waktu yang singkat, dan selalu bersihkan termos dengan hati-hati setelah itu.
- Warna gabus plastik dapat berubah seiring waktu, lap dengan minyak untuk memperbaiki bagian permukaan. Memenuhi persyaratan Standar Eropa untuk menjaga air tetap panas.

### **Penting!**

Termos ini didesain untuk menyimpan dan menghadirkan minuman. Jangan minum langsung dari termos!

# Bahasa Malaysia

## Penjagaan termos

Cuci, bilas dan keringkan termos sebelum menggunakannya untuk kali pertama. Sentiasa kosongkan termos selepas ia digunakan. Cuci dengan cucian tangan dengan larutan bikarbonat soda atau sabun mencuci. Gunakan berus botol untuk memastikan bahagian dalamnya benar-benar bersih.

## Pengetahuan tambahan

- Panaskan termos terlebih dahulu dengan air panas (atau sejukkannya dengan air sejuk) bagi memastikan suhu yang diinginkan dapat dikekalkan selama jangkamasa yang lebih lama. Jangan letakkan termos di dalam ketuhar gelombang mikro, atau ketuhar atau penyejuk beku.
- Jangan gunakan di atas hob/ bahagian atas dapur/dapur atau plat panas.
- Jangan simpan minuman berkarbonat (bergas) di dalam termos. Tekanan yang bertambah menyebabkan gabusnya boleh meletup dengan amat kuat. Perkara yang sama mungkin terjadi jika minuman bergula di dalam termos didedahkan kepada haba, kerana haba menyebabkan terjadinya proses fermentasi.
- Jika boleh, elakkan daripada menggunakan termos untuk makanan bayi dan minuman yang dibuat daripada susu panas. Bakteria membiak secara aktif di dalam haba dan menyebabkan proses fermentasi. Jika anda menyimpan susu atau makanan bayi di dalam termos, pastikan ia hanyalah untuk

jangka masa yang pendek dan sentiasa bersihkan termos dengan teliti selepas itu.

- Lama kelamaan gabus plastik boleh bertukar warna, gilap dengan minyak untuk menyerikan semula permukaan. Memenuhi keperluan Standard Eropah agar minuman kekal panas.

### **Penting!**

Termos ini direka bentuk untuk menyimpan dan menghidangkan minuman. Jangan minum terus daripada termos.

## **عربي**

### **العناية الجيدة بالثرموس**

إغسلي، صفي وجففي الثرموس قبل إستعماله للمرة الأولى. أفرغي دائماً الثرموس بعد الإستعمال. إغسله يدوياً، مع إضافة بيكربونات الصودا أو سائل الغسيل إلى الماء. إستعملي فرشاة تنظيف الزجاجات لتتأكدي من تنظيف الداخل جيداً.

### **من المفيد معرفته**

- التسخين المسبق للقنينة بالماء الحار (أو تبريدها بالماء البارد) يساعد المحتويات في الاحتفاظ بدرجة الحرارة المطلوبة لوقت أطول. لا تستخدم أبداً ثيرمس (حافضة) في مايكروويف، فرن أو فريزر.
- ولا ينبغي استخدامها على المواعد بكافة أنواعها.
- لا تحتفظ بمشروبات تحتوي على كربونات في القنينة. الضغط المتراكم يمكن أن يجعل سداة القنينة تنفجر بقوة كبيرة. و يمكن أن يحدث نفس الشيء إذا تعرضت المشروبات السكرية الموجودة في القنينة إلى الحرارة، حيث تطلق الحرارة عملية التخمير عند الحركة.
- إذا أمكن، تجنب استخدام الثيرمس لطعام و شراب الطفل المصنوع من الحليب الحار. يمكن أن تنشأ البكتيريا بسرعة في الحرارة و يطلق تحريك عملية التخمير. إذا كنت بالفعل

- تحفظ الحليب أو طعام الطفل في الثيرمس،  
تأكد أن ذلك يتم لفترة قصيرة فقط ، و قم  
دائما بتنظيف الثيرمس بعناية بعد ذلك.
- قد يتغير لون الفلين البلاستيكي مع الوقت.  
أدهنيه بزيت لتلميع السطح. متوافق مع  
المقاييس الأوروبية لحفظ السوائل ساخنة.

**هام!**

هذا الترموس مصمم لحفظ وتقديم المشروبات. لا  
تشرب مباشرة من الترموس!

## ไทย

### การดูแลรักษาและทำความสะอาด

ก่อนใช้ครั้งแรก ควรล้างกระติกให้สะอาดและเช็ด  
ให้แห้ง หลังใช้ทุกครั้ง ให้เทน้ำหรือเครื่องดื่มออก  
จากกระติกให้หมด แล้วล้างให้สะอาดโดยใช้แปรง  
ล้างขวดจุ่มน้ำผสมเบกกิ้งโซดาหรือน้ำยาล้างจาน

### ข้อควรรู้

- ควรปรับอุณหภูมิของกระติกก่อนใส่น้ำร้อน  
หรือน้ำเย็นลงไป เพื่อช่วยให้กระติกสามารถ  
เก็บความร้อนหรือความเย็นได้นานยิ่งขึ้น ถ้า  
ต้องการเก็บน้ำร้อน ให้เทน้ำร้อนลงอุ่นกระติก  
ก่อน ถ้าต้องการเก็บน้ำเย็น ให้เทน้ำเย็นลง  
เพื่อปรับอุณหภูมิให้เหมาะสมกับการเก็บ ห้าม  
นำกระติกเข้าอบในเตาไมโครเวฟ เตาอบ และ  
ห้ามแช่ช่องแข็ง
- ห้ามใช้กับเตาหรือเพลกหรือ
- อย่าใช้กระติกใส่น้ำอัดลมหรือเครื่องดื่มที่มี  
ฟองฟู เพราะแรงดันอาจทำให้ฝาระเบิดอย่าง  
รุนแรงได้ เช่นเดียวกับเครื่องดื่มที่มีน้ำตาล  
ที่อาจทำให้ฝาระเบิดได้หากได้รับความร้อน  
เพราะความร้อนจะเป็นตัวเร่งการหมักน้ำตาล  
ทำให้เกิดแรงดันขึ้นภายในกระติก
- หลีกเลี่ยงการใช้กระติกใส่อาหารการก หรือ  
เครื่องดื่มที่มีนมร้อนเป็นส่วนผสม เพราะ  
แบคทีเรียสามารถเจริญเติบโตได้อย่าง  
รวดเร็วในสภาพอากาศที่ร้อน และทำให้เกิด  
กระบวนการหมัก ถ้าใช้กระติกเก็บนมหรือ  
อาหารการก ควรเก็บในเวลาสั้นๆ เท่านั้น และ  
ล้างทำความสะอาดทันทีหลังเทนมหรืออาหาร  
ออกแล้ว

- จุกถือกพลาสติกอาจเปลี่ยนสี หลังผ่านการใช้งานเป็นเวลานาน แต่ทำความสะอาดได้ด้วยการใช้น้ำมันขัด มีคุณสมบัติในการคงความร้อนของเครื่องดื่มตามข้อกำหนดด้านมาตรฐานของยุโรป

### **ข้อมูลสำคัญ!**

กระติกสุญญากาศออกแบบขึ้นสำหรับเก็บและเสิร์ฟเครื่องดื่มเท่านั้น ควรรินเครื่องดื่มใส่แก้วอย่าดื่มจากกระติกโดยตรง

## **Tiếng Việt**

### **Chăm sóc bình giữ nhiệt của bạn**

Trước khi sử dụng lần đầu, rửa và lau khô bình giữ nhiệt. Có thể vệ sinh bình bằng máy rửa chén. Nếu bạn rửa bình bằng tay, hãy dùng bột baking soda hoặc nước rửa chén pha trong nước. Hãy dùng cọ rửa bình để đảm bảo bình sạch từ trong ra ngoài.

### **Thông tin hữu ích**

- Làm nóng bình trước với nước nóng (hoặc làm mát trước với nước lạnh), điều này giúp thức uống duy trì nhiệt độ mong muốn trong thời gian dài hơn. Tuyệt đối không đặt bình trong lò vi sóng, lò nướng hoặc tủ đông.
- Không đặt bình trên bếp/lò nướng hoặc đĩa nhiệt.
- Không cho nước có gas vào bình, vì chúng có thể tạo áp suất làm nổ nắp với lực rất lớn. Điều tương tự cũng có thể xảy ra với đồ uống có đường đã qua tiếp xúc với nhiệt, vì nhiệt làm kích thích quá trình lên men.
- Nếu có thể, tránh sử dụng bình với thức ăn của trẻ sơ sinh hoặc thức uống có chứa sữa nóng. Vi khuẩn có thể sinh sôi nhanh chóng và kích thích quá trình lên men. Nếu bạn vẫn đựng sữa hoặc thức ăn của bé

trong bình, chỉ để trong bình một thời gian rất ngắn, và luôn vệ sinh bình cẩn thận ngay sau đó.

- Theo thời gian, nút nhựa có thể thay đổi màu sắc. Bôi dầu để giữ bề mặt được mới. Sản phẩm tuân theo Theo quy định Tiêu chuẩn Châu Âu về việc giữ đồ uống nóng.

### **Quan trọng!**

Bình giữ nhiệt được thiết kế để bảo quản và phục vụ thức uống. Không uống trực tiếp từ bình!